

**LIGJ**  
**Nr. 34/2026**

**PËR ADERIMIN E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË NË**  
**TRAKTATIN E NAJROBIT PËR MBROJTJEN E SIMBOLIT OLIMPIK, BËRË NË**  
**NAJROBI, MË 26 SHTATOR 1981**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

**KUVENDI**  
**I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**

**VENDOSI:**

**Neni 1**

Republika e Shqipërisë aderon në Traktatin e Najrobit për Mbrojtjen e Simbolit Olimpik, bërë në Najrobi, më 26 shtator 1981, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij ligji dhe është pjesë përbërëse e tij.

**Neni 2**

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratuar në datën 2.4.2026.

**Shpallur me dekretin nr. 229, datë 15.4.2026, të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bajram Begaj.**

**TRAKTATI I NAJROBIT**  
**PËR MBROJTJEN E SIMBOLIT OLIMPIK**

*Miratuar në Najrobi, më 26 shtator 1981*

Tabela e përmbajtjes\*

Kapitulli I: Dispozitat themelore

Artikulli 1: Detyrimet e shtetit

Artikulli 2: Përjashtimet nga detyrimi

Artikulli 3: Pezullimi i detyrimit

Kapitulli II: Grupimet e shteteve

Artikulli 4: Përjashtimet nga kapitulli I

Kapitulli III: Klauzolat përfundimtare

Artikulli 5: Pjesëmarrja në Traktat

Artikulli 6: Hyrja në fuqi e Traktatit

Artikulli 7: Denoncimi i Traktatit

Artikulli 8: Nënshkrimi dhe gjuhët e Traktatit

Artikulli 9: Depozitimi i Traktatit; transmetimi i kopjeve, regjistrimi i marrëveshjes

Artikulli 10: Njoftimet

Aneksi

## KAPITULLI I DISPOZITAT THEMELORE

### Neni 1 **Detyrimi i shteteve**

Çdo shtet palë në këtë Traktat ka detyrimin t'u nënshtrohet neneve 2 dhe 3, të refuzojë ose të zhvlerësojë regjistrimin si markë dhe të ndalojë me masat e duhura përdorimin, si markë ose shenjë, për qëllime tregtare, të çdo shenjë që përbëhet ose përmban Simbolin Olimpik, siç përcaktohet në Kartën e Komitetit Olimpik Ndërkombëtar, përveçse me autorizimin e Komitetit Olimpik Ndërkombëtar. Përkufizimi i përmendur dhe paraqitja grafike e simbolit në fjalë janë rivendosur dhe përcaktuar në shtojcë.

\* Kjo tabelë e përmbajtjes është shtuar për lehtësinë e lexuesit. Ajo nuk shfaqet në tekstin e firmosur të Traktatit.

### Neni 2 **Përjashtimet nga detyrimi**

1. Detyrimi i parashikuar në nenin 1, nuk detyron asnjë shtet palë në këtë Traktat, në lidhje me:

i. Çdo markë që përbëhet nga ose përmban Simbolin Olimpik ku ajo markë është regjistruar në atë shtet përpara datës në të cilën ky Traktat hyn në fuqi, në lidhje me atë shtet ose gjatë çdo periudhe gjatë së cilës, në atë shtet, detyrimi i parashikuar në nenin 1 konsiderohet i pezulluar sipas nenit 3.

ii. përdorimin e vazhdueshëm për qëllime tregtare të ndonjë marke ose shenje tjetër, që përbëhet nga ose përmban Simbolin Olimpik, në atë shtet nga çdo individ ose kompani i/e cili ka filluar ligjërisht një përdorim (të simbolit olimpik) në shtetin në fjalë përpara datës në të cilën ky Traktat hyn në fuqi në lidhje me atë shtet ose gjatë çdo periudhe gjatë së cilës, në atë shtet, detyrimi i parashikuar në nenin 1 konsiderohet i pezulluar sipas nenit 3.

2. Dispozitat e paragrafit 1(i) do të zbatohen, gjithashtu, në lidhje me markat, regjistrimi i të cilave ka ndikim në atë shtet, në bazë të një regjistrimit, sipas Traktatit në të cilin shteti në fjalë është palë.

3. Përdorimi i autorizimit nga një individ ose kompanie e përmendur në paragrafin 1(ii) duhet të merret në konsideratë, për qëllimet e paragrafit të lartpërmendur, si përdorim nga individ ose kompania.

4. Asnjë shtet palë në këtë Traktat nuk do të jetë i detyruar të ndalojë përdorimin e Simbolit Olimpik, kur ai simbol përdoret si formë e një informimit masiv për qëllime informuese të lëvizjen olimpike ose aktivitetet e saj.

### Neni 3 **Pezullimi i detyrimit**

Detyrimi i parashikuar në nenin 1 mund të konsiderohet si i pezulluar nga çdo shtet, palë në këtë Traktat gjatë çdo periudhe përgjatë së cilës nuk ka marrëveshje në fuqi ndërmjet Komitetit Olimpik Ndërkombëtar dhe nga Komitetit Olimpik Kombëtar me shtetin në fjalë, në lidhje me kushtet në të cilat Komiteti Olimpik Ndërkombëtar do të japë autorizime për përdorimin e Simbolit Olimpik në atë shtet dhe për sa i përket pjesës së të ardhurave, që Komiteti Olimpik Ndërkombëtar përfiton për dhënien e autorizimeve të përmendura.

## KAPITULLI II GRUPIMET E SHTETEVE

### Neni 4 **Përjashtimet nga kapitulli I**

Dispozitat e kapitullit I, në lidhje me shtetet palë në këtë Traktat, të cilat janë anëtarë të bashkimit doganor, një zonë e tregtisë së lirë, çdo grupimi tjetër ekonomik ose e ndonjë grupi tjetër rajonal, ose nënrajonal, do të jenë të pacenuara ndaj angazhimeve të tyre sipas instrumentit që e krijon një bashkim të tillë zonë ose grupim tjetër, veçanërisht në lidhje me dispozitat e këtij instrumenti, i cili rregullon lëvizjen e lirë të mallrave ose shërbimeve.

### KAPITULLI III KLAUZOLAT PËRFUNDIMTARE

#### Neni 5 **Pjesëmarrja në Traktat**

1. Çdo shtet anëtar i Organizatës Botërore të Pronësisë Intelektuale (i referuar me poshtë si “Organizata”) ose e Unionit Ndërkombëtar (të Paris) për Mbrojtjen e Pronësisë Industriale (i referuar në kontratë si “Unioni i Parisit”) mund të bëhet palë e këtij Traktati, duke:

- i. u nënshkruar e ndjekur nga depozitimi i një instrumenti ratifikimi, pranimi ose miratimi; dhe
- ii. depozitimi i instrumentit të pranimi.

2. Çdo shtet që nuk përmendet në paragrafin 1, i cili është anëtar i Kombeve të Bashkuara ose ndonjë prej agjencive të specializuara i/e cila vihet në kontakt me Kombet e Bashkuara, mund të bëhet palë/pjesë e këtij Traktati duke depozituar një instrument aderimi.

3. Instrumentet e ratifikimit, pranimi, miratimit dhe aderimit do të depozitohen te Drejtori i Përgjithshëm i Organizatës (i referuar si “Drejtori i Përgjithshëm”)

#### Neni 6 **Hyrja në fuqi e Traktatit**

1. Në lidhje me tri shtetet që janë të parët që depozitojnë instrumentet e tyre të ratifikimit, pranimi, miratimit ose aderimit, ky Traktat do të hyjë në fuqi një muaj pas ditës në të cilën instrumenti i tretë i ratifikimit, pranimi, miratimit ose aderimit të jetë depozituar.

2. Në lidhje me çdo shtet tjetër, i cili depoziton instrumentin e tij të ratifikimit, pranimi, miratimit ose aderimit, ky Traktat do të hyjë në fuqi një muaj pas ditës në të cilën ai instrument është depozituar.

#### Neni 7 **Denoncimi Traktatit**

1. Çdo shtet mund të denoncojë këtë Traktat me anë të një njoftimi drejtuar Drejtorit të Përgjithshëm.

2. Denoncimi i Traktatit do të hyjë në fuqi, një vit pas ditës në të cilën Drejtori i Përgjithshëm ka marrë njoftimin.

#### Neni 8 **Nënshkrimi dhe gjuhët e marrëveshjes**

1. Ky Traktat do të nënshkruhet në një origjinal të vetëm, në gjuhët angleze, frënge, ruse dhe spanjolle, të gjitha tekstet janë në mënyrë të barabartë autentike.

2. Tekstet zyrtare do të vendosen nga Drejtori i Përgjithshëm, pas konsultimit me qeveritë e interesuara, në gjuhët arabe, gjermane, italiane dhe portugeze dhe gjuhë të tjera që mund t'i përcaktojë Konferenca e Organizatës ose Asambleja e Unionit të Parisit.

3. Ky Traktat do të qëndrojë i hapur për nënshkrim në Najrobi deri më 31 dhjetor 1982 dhe më pas në Gjenevë deri më 30 qershor 1983.

## Neni 9

### **Depozitimi i Traktatit; transmetimi i kopjeve; regjistrimi i Traktatit**

1. Originali i këtij Traktati, kur nuk është më i hapur për nënshkrim në Najrobi, do të depozitohet te Drejtori i Përgjithshëm.
2. Drejtori i Përgjithshëm do të dorëzojë dy kopje, të vërtetuara prej tij për origjinalitetin e këtij Traktati te të gjitha shtetet e përmendura në nenin 5, pikat 1 dhe 2 dhe, sipas kërkesës, çdo shteti tjetër.
3. Drejtori i Përgjithshëm do ta regjistrojë këtë Traktat, në Sekretariatit e Kombeve të Bashkuara.

## Neni 10

### **Njoftimet**

Drejtori i Përgjithshëm do të njoftojë shtetet e përmendura në nenin 5, pikat 1 dhe 2, për:

- i. nënshkrimet sipas nenit 8;
- ii. depozitimin e instrumenteve të ratifikimit, pranimi, miratimit, ose aderimit, sipas nenit 5(3);
- iii. data e hyrjes në fuqi të këtij Traktati, sipas nenit 6(1);
- iv. çdo denoncim të njoftuar, sipas nenit 7.

## ANEKSI

Simboli Olimpik përbëhet nga pesë unaza të ndërthurura: blu, e verdhë, e zezë, jeshile dhe e kuqe, të renditura nga e majta në të djathtë. Ai përbëhet vetëm nga unazat olimpike, qofshin të përcaktuara në një ngjyrë të vetme ose me ngjyra të ndryshme.

# **Nairobi Treaty on the Protection of the Olympic Symbol**

adopted at Nairobi on September 26, 1981

## **TABLE OF CONTENTS\***

|              |                                                                          |
|--------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Chapter I:   | Substantive Provisions                                                   |
| Article 1:   | Obligation of States                                                     |
| Article 2:   | Exceptions to the Obligation                                             |
| Article 3:   | Suspension of the Obligation                                             |
| Chapter II:  | Groupings of States                                                      |
| Article 4:   | Exceptions to Chapter I                                                  |
| Chapter III: | Final Clauses                                                            |
| Article 5:   | Becoming Party to the Treaty                                             |
| Article 6:   | Entry Into Force of the Treaty                                           |
| Article 7:   | Denunciation of the Treaty                                               |
| Article 8:   | Signature and Languages of the Treaty                                    |
| Article 9:   | Deposit of the Treaty; Transmittal of Copies; Registration of the Treaty |
| Article 10:  | Notifications                                                            |
|              | Annex                                                                    |

## **CHAPTER I Substantive Provisions**

### **Article 1: Obligation of States**

Any State party to this Treaty shall be obliged, subject to Articles 2 and 3, to refuse or to invalidate the registration as a mark and to prohibit by appropriate measures the use, as a mark or other sign, for commercial purposes, of any sign consisting of or containing the Olympic symbol, as defined in the Charter of the International Olympic Committee, except with the authorization of the International Olympic Committee. The said definition and the graphic representation of the said symbol are reproduced in the Annex.

### **Article 2: Exceptions to the Obligation**

- (1) The obligation provided for in Article 1 shall not bind any State party to this Treaty in respect of:
  - (i) any mark consisting of or containing the Olympic symbol where that mark was registered in that State prior to the date on which this Treaty enters into force in respect of that State or during any period during which, in that State, the obligation provided for in Article 1 is considered as suspended under Article 3;
  - (ii) the continued use for commercial purposes of any mark or other sign, consisting of or containing the Olympic symbol, in that State by any person or enterprise who or which has lawfully started such use in the said State prior to the date on which this Treaty enters into force in respect of that State or during any period during which, in that State, the obligation provided for in Article 1 is considered as suspended under Article 3.
- (2) The provisions of paragraph (1)(i) shall apply also in respect of marks whose registration has effect in the State by virtue of a registration under a treaty which the said State is a party to.

---

\* This Table of Contents is added for the convenience of the reader. It does not appear in the signed text of the Treaty.

(3) Use with the authorization of the person or enterprise referred to in paragraph (1)(ii) shall be considered, for the purposes of the said paragraph, as use by the said person or enterprise.

(4) No State party to this Treaty shall be obliged to prohibit the use of the Olympic symbol where that symbol is used in the mass media for the purposes of information on the Olympic movement or its activities.

### **Article 3: Suspension of the Obligation**

The obligation provided for in Article 1 may be considered as suspended by any State party to this Treaty during any period during which there is no agreement in force between the International Olympic Committee and the National Olympic Committee of the said State concerning the conditions under which the International Olympic Committee will grant authorizations for the use of the Olympic symbol in that State and concerning the part of the said National Olympic Committee in any revenue that the International Olympic Committee obtains for granting the said authorizations.

## **CHAPTER II Groupings of States**

### **Article 4: Exceptions to Chapter I**

The provisions of Chapter I shall, as regards States party to this Treaty which are members of a customs union, a free trade area, any other economic grouping or any other regional or subregional grouping, be without prejudice to their commitments under the instrument establishing such union, area or other grouping, in particular as regards the provisions of such instrument governing the free movement of goods or services.

## **CHAPTER III Final Clauses**

### **Article 5: Becoming Party to the Treaty**

(1) Any State member of the World Intellectual Property Organization (hereinafter referred to as “the Organization”) or of the International (Paris) Union for the Protection of Industrial Property (hereinafter referred to as “the Paris Union”) may become party to this Treaty by:

- (i) signature followed by the deposit of an instrument of ratification, acceptance or approval, or
- (ii) deposit of an instrument of accession.

(2) Any State not referred to in paragraph (1) which is a member of the United Nations or any of the Specialized Agencies brought into relationship with the United Nations may become party to this Treaty by deposit of an instrument of accession.

(3) instruments of ratification, acceptance, approval and accession shall be deposited with the Director General of the Organization (hereinafter referred to as “the Director General”).

### **Article 6: Entry Into Force of the Treaty**

(1) With respect to the three States which are the first to deposit their instruments of ratification, acceptance, approval or accession, this Treaty shall enter into force one month after the day on which the third instrument of ratification, acceptance, approval or accession has been deposited.

(2) With respect to any other State which deposits its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, this Treaty shall enter into force one month after the day on which that instrument has been deposited.

#### **Article 7: Denunciation of the Treaty**

- (1) Any State may denounce this Treaty by notification addressed to the Director General.
- (2) Denunciation shall take effect one year after the day on which the Director General has received the notification.

#### **Article 8: Signature and Languages of the Treaty**

- (1) This Treaty shall be signed in a single original in the English, French, Russian and Spanish languages, all texts being equally authentic.
- (2) Official texts shall be established by the Director General, after consultation with the interested Governments, in the Arabic, German, Italian and Portuguese languages, and such other languages as the Conference of the Organization or the Assembly of the Paris Union may designate.
- (3) This Treaty shall remain open for signature at Nairobi until December 31, 1982, and thereafter at Geneva until June 30, 1983.

#### **Article 9: Deposit of the Treaty; Transmittal of Copies; Registration of the Treaty**

- (1) The original of this Treaty, when no longer open for signature at Nairobi, shall be deposited with the Director General.
- (2) The Director General shall transmit two copies, certified by him, of this Treaty to all the States referred to in Article 5(1) and (2) and, on request, to any other State.
- (3) The Director General shall register this Treaty with the Secretariat of the United Nations.

#### **Article 10: Notifications**

The Director General shall notify the States referred to in Article 5(1) and (2) of:

- (i) signatures under Article 8;
- (ii) deposits of instruments of ratification, acceptance, approval or accession under Article 5(3);
- (iii) the date of the entry into force of this Treaty under Article 6(1);
- (iv) any denunciation notified under Article 7.

#### **Annex**

The Olympic symbol consists of five interlaced rings: blue, yellow, black, green and red, arranged in that order from left to right. It consists of the Olympic rings alone, whether delineated in a single color or in different colors.